

02 -10- 1987



[REDACTED]

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

18.195/II/N

[REDACTED]

[REDACTED]

*De Nederlandse Afdeling (N.A.) van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) heeft in haar vergadering van 2 juni 1987 uw klachten onderzocht gericht tegen respectievelijk het Ministerie van Openbare Werken te Kortrijk en het N.M.B.S.-station van Kortrijk wegens het plaatsen van wegwijzers in en om Kortrijk met de vermelding "LILLE" boven of naast de bestaande borden met de benaming "RIJSEL" en anderzijds het gebruik van de benaming "LILLE" i.p.v. "RIJSEL" op het perron en in de inkomhall van het N.M.B.S.-station.*

*Uit het onderzoek ter plaatse op 12 mei 1987 is gebleken dat de in de eerste klacht aangeklaagde feiten juist zijn.*

*Dienaangaande verwijst de N.A. naar de vaste jurisprudentie van de V.C.T. (cfr. nr. 1481 van 2 februari 1967) waarin verkeersborden beschouwd worden als berichten aan het publiek. Afgezien van het feit dat zij geplaatst worden door of zonder bemiddeling van een plaatselijke dienst, i.c. de gemeente op wiens grondgebied deze verkeerstekens worden geplaatst en behoudens de taalregeling m.b.t. gemeenten met een speciale regeling, dienen deze borden uitsluitend te zijn gesteld in de taal van het gebied. Wat buitenlandse steden betreft, net zoals steden gelegen in een ander taalgebied, dient, indien er een benaming bestaat van deze plaatsnaam in de andere taal, i.c. het Nederlands, deze benaming gebruikt te worden (cfr. Franse Afdeling, nr. 14.146 van 9 juni 1983; het antwoord van de heer Minister van Openbare Werken op vragen nr. 61bis van de heer [REDACTED] op 23 augustus 1974 en recent op een vraag van 19 december 1986 van de heer [REDACTED]). Dit is des te meer het geval indien de benaming in de andere taal tot het spraakgebruik behoort.*

.../..

Konkreet gezien worden deze borden geplaatst door het Ministerie van Openbare Werken, Bestuur der Wegen, Directie Kortrijk - een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a) van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) - op het grondgebied van een eentalig Nederlandse gemeente voor zover in dit geval deze kwestieuze borden zich alleen op het domein van de stad Kortrijk bevinden. Artikel 34, § 1 2e lid, in fine stelt duidelijk dat berichten aan het publiek verstrekt door bemiddeling van een plaatselijke dienst, dienen te gebeuren in de taal gebruikt door die plaatselijke dienst. Kortrijk en de gebeurlijke andere gemeenten op wiens grondgebied deze wegwijzers zich bevinden dienen er derhalve voor te waken dat deze gesteld zijn in de taal die zij gebruiken voor hun berichten aan het publiek, i.c. het Nederlands. Anderzijds dient het Ministerie van Openbare Werken er voor te zorgen dat deze gemeente(-n) hun verplichting inzake het taalgebruik kunnen naleven door zelf de wettelijke bepalingen na te leven.

De N.A. is derhalve van oordeel dat uw eerste klacht ontvankelijk en gegrond is. De bewegwijzering naar Rijsel dient in de huidige stand van de wetgeving uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn, de taal van het gebied.

Wat uw tweede klacht betreft, dient de N.A. echter te verwijzen naar het feit dat er een internationaal verdrag bestaat, bekrachtigd door een Belgische wet, ten gevolge waarvan de stationsnamen worden aangeduid overeenkomstig hun benaming in de tariefdocumenten. Deze buitenlandse benamingen dienen zowel op de internationale tickets, op alle geschreven mededelingen inzake treinuren, tabellen en andere roosters als in de treingids gebruikt te worden (cfr. V.C.T. nr. 14.033 van 10 juli 1982).

De N.A. acht derhalve hier uw klacht onontvankelijk, vermits het taalgebruik inzake buitenlandse stationsnamen buiten de bevoegdheid van de V.C.T. valt krachtens artikel 1, § 1, 1°, van de S.W.T.

Dit advies wordt eveneens medegedeeld aan de heer Minister van Openbare Werken, het Ministerie van Openbare Werken te Kortrijk, de Directeur-Generaal van de N.M.B.S. en de leidende ambtenaar van het N.M.B.S.-station Kortrijk.

